



# UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO

Via Washington Luís, Km 235 - Caixa Postal 676

Fones: (16) 3351-8109 / 3351-8110

Fax: (16) 3361-3176

CEP 13.565-905 - São Carlos - SP - Brasil

End. Eletrônico: progg@ufscar.br

## FICHA DE CARACTERIZAÇÃO DE DISCIPLINAS

### 1. Programa de Pós-Graduação em:

Programa de Pós-Graduação em Imagem e Som

### 2. Objetivo da Ficha: Criação de disciplina.

Código da Disciplina	IS 050	Total de Créditos	4	Início de Validade	1o. período de 2016
----------------------	--------	-------------------	---	--------------------	---------------------

Nome da Disciplina	Transcrição e Gênese Criativa II
--------------------	----------------------------------

### Campos a serem Alterados

<input type="checkbox"/> Código da Disciplina	<input type="checkbox"/> Nome da Disciplina	<input type="checkbox"/> Carga Horária	<input type="checkbox"/> Ementa
<input type="checkbox"/> Código Anterior:	<input type="checkbox"/> Créditos	<input type="checkbox"/> Pré-Requisitos	

Justificativa:

Nova disciplina de mestrado.

### 3. Carga Horária da Disciplina:

Aulas Teóricas	60	Aulas Práticas	0	Exercícios e Seminários	0
----------------	----	----------------	---	-------------------------	---

### 4. Ementa da Disciplina:

A disciplina busca retratar a trajetória do conceito de transcrição, analisar as correspondências sígnicas utilizadas nos processos de criação artística que envolvem o diálogo entre a literatura, o cinema e as demais artes, além de exercitar variados modos de tradução intersemiótica. Análises metodológica e crítica da gênese da criação estética também estarão em pauta.

Essa disciplina consistirá em discussões teóricas, em entrevistas, debates e palestras com realizadores e pesquisadores das áreas em questão, e em acompanhamento dos projetos de Iniciação Científica e Pós-Graduação vinculados a esses dois ramos de pesquisas integrantes do grupo 'Cinema e Comunicação', inscrito no CNPq e certificado pela UFSCar, coordenado pelas Profas Dras. Josette Monzani e Sônia Maria Oliveira da Silva.

## 5. Caráter da Disciplina:

Criada para o curso de:

Mestrado

Doutorado

Mestrado Profissional

Todos

Caráter para mestrado:

Obrigatória para:

Optativa para: Imagem e Som.

Alternativa para:

Área de Concentração para:

Específica de Linha para:

Caráter para doutorado:

Obrigatória para:

Optativa para:

Alternativa para:

Área de Concentração para:

Específica de Linha para:

Caráter para mestrado profissional:

Obrigatória para:

Optativa para:

Alternativa para:

Área de Concentração para:

Específica de Linha para:

## 6. Disciplinas que São Pré-Requisitos:

## 7. Bibliografia Principal:

1. CAMPOS, H. Transcrição. São Paulo: Perspectiva, 2014.
2. RICOEUR, P. Sobre a tradução. Belo Horizonte: UFMG, 2011.
3. ROMANELLI, S. et alii (ORG.). Processo de criação interartes. Cinema, teatro e edições eletrônicas. Vinhedo, SP: Horizonte, 2014.
4. Revista Manuscrita. Cinema. São Paulo: Humanitas, no 19, 2010.
5. YOEL, G. Pensar o cinema. Imagem, Ética e Filosofia. São Paulo: Cosac&Naify, 2015.
6. KON, N. M. Freud e seu duplo. São Paulo: EDUSP, 2014.
7. PLAZA, J. Tradução intersemiótica. São Paulo: Perspectiva, 1982.
8. FIANT, A; FRANGNE, P.H; MOUELLIC, G. Les oeuvres d'art dans le cinéma de fiction. Rennes: PUR, 2014.
9. FRANGNE, P. H; MOUELLIC, G; VIART, C. Filmer l'acte de création. Rennes: PUR, 2009.
- 10) SCHNAIDERMAN, B. Tradução, ato desmedido. São Paulo: Perspectiva, 2015.

## 8. Principais Docentes Responsáveis:

Josette Maria Alves de Souza Monzani

## 9. Aprovação da Coordenação do Programa de Pós-Graduação:

Aprovada na 57a. reunião da coordenação deste programa de pós-graduação, realizada em 10/12/2015.

\_\_/\_\_/\_\_

\_\_\_\_\_  
Assinatura do Coordenador do Programa

## 10. Aprovação do Centro:

Aprovada na 488a. reunião do Centro de Educação e Ciências Humanas, realizada em 27/01/2016.

\_\_/\_\_/\_\_

\_\_\_\_\_  
Assinatura do Diretor do Centro

## 11. Aprovação do Conselho de Pós-Graduação:

Aprovada na \_\_\_\_a. reunião da Câmara de Pós-Graduação, realizada em \_\_/\_\_/\_\_.

\_\_/\_\_/\_\_

\_\_\_\_\_  
Assinatura do Presidente do Conselho